

用不同的語言和信息表達上帝的真理：巴拿馬宣教體驗

余創豪 chonghoyu@gmail.com

儒家說：「極高明而道中庸。」這句話的其中一個意思是：最高明的道理並不是高深莫測的，相反，它能夠體現在看似平凡的東西上。勉強來說，基督教也有類似的說法：「道成肉身。」神藉著耶穌基督，以人的樣式揭示自己，這樣我們才可以局部地明白到神一點丁兒的奧祕。

跨文化的宣教士也提倡類似的方法：處境化（Contextualization）。當宣教士來到一個不同的文化時，他需要採用當地人能夠理解的內容和表達方式。最近筆者參加了一個前往巴拿馬短期宣教的團隊，我經歷了怎樣把以上抽象的概念實施在具體情況中。

巴拿馬的人口約為三百二十萬人，其中約百分之十來自中國大陸，尤其是廣州花都，但大部分中國移民只受過很少教育。其中一位主內弟兄告訴我：「起初他參加教會活動的時候，他根本不明白教會中的一些術語，例如『賜福』、『恩典』。」後來他漸漸明白，這是上帝給他好處的意思。

在這短宣之旅中，我們團隊的其中一個任務是準備一個相聲節目，這趣味小品要帶出來的信息是【約伯記】第一章第二十一節：「我赤身出於母胎，也必赤身歸回；賞賜的是耶和華，收取的也是耶和華。耶和華的名是應當稱頌的！」我告訴隊長：「赤身出於母胎」等句子太文縷縷，於是我將它改為：「阿媽生我果陣，我係光脫脫嘅，連一條尿片都有帶黎，我賣鹹鴨蛋果陣，我都係光脫脫嘅，俾着數我嘅係神，收番果個又係佢，應該讚下神嘅名！撻下佢果垛！」這表達形式是否更能令觀眾接受呢？我不確定，但至少我嘗試過。

不過，處境化亦有風險。很多巴拿馬華人的工作時間很長，店主想賺更多錢，於是每週七天都開鋪，不用說，說服他們在星期天關閉店鋪去上教堂是非常困難的。另一位主內弟兄對我說：「起初教會向人宣講，即使你週日關閉店鋪，上帝會在其它時間賜給你更多生意，你會賺到更多錢。」有些讀者可能覺得這有點「成功福音」（Prosperity Gospel）的味道。請讀者不要誤會，在這裡我不是批評巴拿馬的教會，以上信息是為這些聽眾在特殊處境下度身定制的，當巴拿馬華人還未有心理準備放棄一些生意時，這是吸引他們上教堂的妙法。此外，我們不能排除神可能會通過補償金錢來引導一些人歸信。

那位主內弟兄說，後來他意識到，追隨基督需要付出代價，上帝並不一定賜金錢給我們，於是他向教會反映自己的意見，而後來教會亦將信息修改如下：作門徒需要付上代價，你可能會賺少了錢，但「人若賺得全世界，賠上自己的生命，有什麼益處呢？人還能拿什麼換生命呢？」這兩個信息看似互相矛盾，到底哪一個是正確的呢？若考慮到相應社會

狀況和聽眾的成熟程度來將信息處境化，那麼兩者都是對的，這有點類似漸進式啟示（Progressive revelation）。

然而，假若我們只停留在第一個信息，那麼我們便會冒著傳講成功福音的風險。神學家德福·和卡（Telford Work）指出，基督有神性與人性的雙重特質，而聖經是另一種形式的道成肉身。當上帝以人類的語言在聖經中彰顯自己時，他也要承擔自己的話會受到誤解和濫用的風險。

在【為什麼我成了無神論者】這本書中，前宣教士約翰·洛夫特斯（John Loftus）認為聖經不是神的啟示，因為歷代以來人們從未在詮釋聖經上達成共識；與此類似，也是前基督徒的巴刻·瓦民（Bart Ehrman）質疑為何上帝沒有保存聖經的完整性和一致性。然而，正如前面提到，當上帝的真理體現在人類語言中，就會面對處境化的風險。我並不驚訝地看到，聖經在不同的社會和文化背景下出現了不同的解釋。

2016.3.9